

SINGER FINANCE (LANKA) PLC (SFLP) - PQ 813

Rules governing the conduct of Minors Savings Accounts.
බාල වයස්කාර ඉතුරුම් ගිණුමක් පාලනය කෙරෙන රීති
සේම්පු කணக்கு සம்பந்தமான කட்டளைகளும் அறிவுறுத்தல்களும்.

- Minors saving accounts will be opened by the parent / guardian, in the name of the minor.
බාල වයස්කාර ගිණුම් බාලවයස්කරුගේ නමින් දෙමව්පියන්ට හෝ භාරකරුට විවෘත කල හැකිය.
சிறுவர்களின் பெயரில் பெற்றோர் / பாதுகாவலர்களால் சிறுவர் சேமிப்பு கணக்கு ஆரம்பிக்கப்படும்.
- SFLP will act on the instructions received from the parent / guardian until the minor attains majority.
දෙමව්පියන්ගේ හෝ භාරකරුගේ අභිමතය අනුව බාලවයස්කරු පූර්ණ වයසට පත්වනතුරු SFLP ක්‍රියා කරයි.
சிங்கர் பின்னஸ் பி.எல்.சி ஆனது சிறுவர் கணக்கு சம்பந்தமாக பெற்றோர் / பாதுகாவலர் வழங்கும் அறிவுறுத்தல்களை கணக்காளர் வயது வரும்வரை ஏற்றுக்கொள்ளும்.
- On the Minor reaching the age of majority (18 years) the account will be converted to a normal savings account.
බාලවයස්කරු පූර්ණවයසට පත්වීමේදී (අවුරුදු 18) බාලවයස්කාර ගිණුම් සමාන ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමක් බවට පරිවර්තනය කරනු ලැබේ.
கணக்கு வைப்பாளர் 18 வயது பூர்த்தியாகும் சந்தர்ப்பத்தில் இக்கணக்கு சாதாரண சேமிப்பு கணக்கிற்கு மாற்றப்படும்.
- Operations on the Normal Savings account will be permitted only after the necessary documentation has been completed.
අවසර ලියකියවිලි සම්පූර්ණ කිරීමෙන් පසු පමණක් බාලවයස්කාර ගිණුම් සමාන ඉතිරි කිරීමේ ගිණුමක් ලෙස පවත්වාගෙන යාමට හැක.
தேவைப்படும் ஆவணங்கள் பூர்த்தியாக்கப்பட்ட பின்னரே சாதாரண சேமிப்பு கணக்குகளை பராமரிக்க அனுமதி அளிக்கப்படும்.
- Until the Minor attains majority no withdrawals will be permitted except for the personal and essential requirements of the Minor and at the sole discretion of SFLP.
බාලවයස්කරු පූර්ණ වයසට පත්වනතුරු මුදල් ආපසු ලබාගත නොහැකිය. (විශේෂ අවස්ථාවක හැර SFLP හි අභිමතය පරිදි)
சிங்கர் பின்னஸ் பி.எல்.சி இனால் அனுமதிக்கப்பட்ட அத்தியாவசிய காரணங்களை தவிர இக்கணக்கில் பணத்தை மீள்பெற முடியாது. இப்புத்தகத்தை கவனமாகவும் பாதுகாப்பாகவும் வைத்திருப்பது பெற்றோர் / பாதுகாவலரின் பொறுப்பாகும்.
- Each depositor will be supplied with a pass book, the safety of which will be the parent's / guardian's responsibility.
සෑම ගිණුම් හිමියෙකු සඳහාම පාස් පොතක් හිකුත් කරන අතර එහි ආරක්ෂාව දෙමව්පියන් / භාරකරුවන් සතු වෙයි.
ஒவ்வொரு வைப்பாளருக்கும் சேமிப்பு கணக்கு புத்தகம் வழங்கப்படும். இப்புத்தகத்தை கவனமாகவும் பாதுகாப்பாகவும் வைத்திருப்பது பெற்றோர் / பாதுகாவலரின் பொறுப்பாகும்.
- The amounts deposited and withdrawn will be recorded in the pass book by SFLP. Depositors should examine the pass books carefully before leaving SFLP premises and satisfy themselves that the entries made therein are correct.
මුදල් තැන්පත් කිරීම් හා ආපසු ගැනීම් SFLP විසින් පාස්පොතේ සඳහන් කරන අතර එහි නිවැරදිතාව පරීක්ෂා කර බැලීම දෙමව්පියන්ගේ / භාරකරුගේ වගකීමකි.
பண வைப்புக்களும் மீள்பெறும் பதிவுகள் சேமிப்பு புத்தகத்தில் பதியப்படும். வைப்பாளர் சிங்கர் பின்னஸ் பி.எல்.சி அலுவலகத்தை விட்டு செல்லும் முன் சரி பார்த்து உறுதி செய்து கொள்ள வேண்டும்.
- SFLP will not accept responsibility for any entries in the pass book which are neither computer printed nor under the signature of an authorized officer of SFLP.
පාස් පොතේ පරිඝනක ගත හොඳ හෝ අදාල නිලධාරීන්ගේ අත්සන නොමැතිව සිදු කරන ගනුදෙනුවලට SFLP වගකීමක් නොමැත.
அதிகாரம் அளிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தாரின் கையொப்பமிடப்படாத அல்லது கணனி பதிவுகள் அல்லாத எவ்வித சேமிப்பு கணக்கு புத்தகத்தின் பதிவுகளுக்கு சிங்கர் பின்னஸ் பி.எல்.சி பொறுப்பு ஏற்காது.
- The minors birth certificate should be produced at the time of opening the account.
බාලවයස්කරුගේ උප්පත්ත සහතිකයේ පිටපතක් ගිණුම් ආරම්භ කිරීමට ප්‍රථම ලබා දිය යුතුය.
கணக்காளரது பிறப்பு அத்தாட்சி பத்திரம் கணக்கு திறக்கும் போது சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டும்.
- Interest will be calculated on the daily balance and credited to the account monthly.
ගිණුමේ පොළීය දෛනික ශේෂයට ගණනය කරන අතර මාසිකව ගිණුමට බැර කරයි.
நாளாந்த நிலுவைக்கு வட்டி கணக்கிடப்பட்டு மாத இறுதியில் கணக்கிற்கு வரவு வைக்கப்படும்.
- SFLP reserves to itself the right to change the rate of interest and the above rules at anytime and in any manner which SFLP deems necessary, with or without notice.
පොලී අනුපාත වෙනස් කිරීමට හා මෙම රීති වී විවිධ මොහොතක වෙනස් කිරීමට අයිතිය SFLP සතුව ඇත.
வட்டி வீதங்களும் மற்றும் கணக்கு சம்பந்தமான நிபந்தனைகளை அறிவித்தல் இன்றி மாற்ற ஏனைய சிங்கர் பின்னஸ் பி.எல்.சி க்கு சகல உரிமையும் உண்டு.

ADDITIONAL RULES GOVERNING THE CONDUCT OF MINORS SAVINGS ACCOUNT

- The balance lying to the credit of an account of a minor may be transferred upon instruction of a parent or a legal guardian of the minor. To an account maintained in the name of the minor in an authorized deposit taking institution, upon completion of sixty months from the date of the first deposit or any time thereafter.
- The balance lying to the credit of an account of a minor may be withdrawn by a parent or a legal guardian of the minor, for a justifiable reason such as meeting the cost of medical treatment or education of the minor or for any other reason acceptable to the company.

බාල වයස්කාර ඉතුරුම් ගිණුම් පාලනය කෙරෙන අතිරේක රීති

- බාල වයස්කරුගේ ඉතුරුම් ගිණුම් මුල්වරට තැන්පත් කල දින සිට මාස 60 ක කාලයක් ඉකුත් වීමෙන් පසු පමණක් බාලවයස්කරුගේ දෙමව්පියන්ගේ හෝ නෛතික භාරකරුගේ උපදෙස් මත ගිණුම වෙත බැරවී පවතින මුදල් බාලවයස්කරුගේ නමින් බලය ලත් මුදල ආයතනයක හෝ බැංකුවක පවත්වාගෙන යන වෙනත් ගිණුමක් වෙත පැවරීම සිදු කල හැක.
- බාල වයස්කරුගේ ගිණුම වෙත බැරවී ඇති මුදල්, දෙමව්පියන්ගේ හෝ නෛතික භාරකරු වෙත ආපසු ලබා ගත හැක්කේ වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර වියදම් පියවීම, අධ්‍යාපන වියදම් වැනි සාධාරණ හේතු හෝ සමානම විසින් පිළිගන්නා වෙනත් හේතු මත පමණි.

සේම්පු කணக்கு සம்பந்தமான මෙහෙයුම් නිප්තනකරණ

- வைப்பு செய்து 60 மாதங்கள் பூர்த்தியான பின் பெற்றோர் / பாதுகாவலரின் அறிவுறுத்தல்களின் படி கணக்கின் நிலுவை அவரது பெயரில் வேறு உத்தரவு பெற்ற நிதி நிறுவனங்களில் உள்ள கணக்கிற்கு மாற்றப்படும்.
- பெற்றோர் / பாதுகாவலரால் கணக்கில் உள்ள பணம் மீள்பெறலாம். இதற்கு சிங்கர் பின்னஸ் பி.எல்.சி ஆல் ஏற்றுக்கொள்ள கூடிய காரணங்கள் காட்டப்பட வேண்டும் (மந்தாவம் மற்றும் கல்விசம்பந்தப்பட்ட செலவினங்களுக்காக)